|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Les expressions idiomatiques | | |
| **Fiche descriptive**  Le lundi : choisir une expression. Faire écouter les audios en langues étrangères et leur traduction (Attention, ne pas donner la version française de l’expression).  Réfléchir collectivement à l’expression française équivalente.  En prolongement : vous allez repartir avec les expressions étrangères (écrites ou en version QR code) et reparler à la maison de l’équivalent français. Nous donnerons la réponse demain matin.  Le mardi : échanger les propositions et valider. Ré-écouter les versions étrangères, les faire répéter.  Proposer ensuite d’illustrer une des expressions (par groupes ou individuellement) en réalisant une production plastique, visuelle, numérique…  Le jeudi : même séance que lundi  Le vendredi : cette fois, nous proposerons aux élèves d’illustrer l’expression choisie de façon corporelle (tableau vivant, mime, saynète…) | | |
| Avoir une araignée au plafond.  Quand les poules auront des dents.  Tomber dans les pommes.  Il pleut des cordes. | | |
| LVE | QR codes | Traduction de l’expression |
| Avoir une araignée au plafond. | | |
| *Estar como una cabra.* |  | Être comme une chèvre. |
| *Ter macaquinhos na cabeça. (portugais)* |  | Avoir des petits singes dans la tête. |
| *To be crazy as a bat.* |  | Être fou comme une chauve-souris. |
| *Een klap van de molen gehad hebben.  (néerlandais)* |  | Avoir reçu un coup d´aile de moulin. |
| *Hissen går inte hela vägen upp*. (suédois) |  | L'ascenseur ne va pas jusqu'au dernier étage. |
| Quand les poules auront des dents. | | |
| *Quando gli asini voleranno.* |  | Quand les ânes voleront. |
| *Cuando las ranas crien pelos.* |  | Quand les grenouilles auront des poils. |
| *Lå knut påsig själv.*  *(suédois)* |  | Faire un nœud sur soi-même |
| *When pigs fly.* |  | Quand les cochons voleront. |
| *Až naprší a uschne.*  *(tchèque)* |  | Quand la pluie sera sèche. |
| Tomber dans les pommes. | | |
| Portugais : *Cair redonda.* | image-collée.tiff | Tomber comme un rond. |
| *Trilla av pinn* - suédois | image-collée.tiff | tomber de la branche |
| *Aus den Latschen kippen.* |  | Basculer hors de ses pantoufles |
| Il pleut des cordes. | | |
| *It's raining cats and dogs.* |  | Il pleut des chats et des chiens. |
| 倾盆大雨  (chinois) |  | La pluie est telle que l’eau déborde du bassin.  *(déborder 倾 du bassin 盆 [c’est-à-dire une averse 倾盆] et grande pluie 大雨)* |
| *Chove a cântaros.*  (portugais) |  | Il pleut des cruches. |
| *Het regent pijpenstelen.*  (néerlandais) |  | Il pleut des becs de pipes. |

*Crédits :Les audios QR-Codes proviennent du projet LV de l’académie de Poitiers.*[*https://ww2.ac-poitiers.fr/dsden86-pedagogie/spip.php?article2241*](https://ww2.ac-poitiers.fr/dsden86-pedagogie/spip.php?article2241)